

## LE DISCOURS INDIRECT /MOWA ZALEŻNA/

### ZDANIE PROWADZAJĄCE

Il dit que :

### ZDANIE WPROWADZONE

„ Je suis sportif „

#### Zdanie wprowadzone :

#### 1. zdanie oznajmujące - QUE:

ex. Elle dit : „ Je suis malade.”

Elle dit **qu'elle** est malade.

Il annonce : „ C'est **ma** femme et **mes** enfants.”

Il annonce **que** c'est **sa** femme et **ses** enfants.

#### 2. zdanie rozkazujące - DE + INFINITIF /bezokolicznik/

ex. La mère demande à son fils : „ Range ta chambre !”

La mère demande **de ranger sa** chambre.

Il ordonne à sa secrétaire : „ Faites-moi un bon café, s'il vous plait !”

Il ordonne à sa secrétaire **de lui faire** un bon café.

#### 3. zdanie pytające -

	Pytanie wprost		Pytanie zależne
A.	INVERSION.... ?		
	CZY ?	→	SI + zdanie oznajmujące
	EST-CE QUE ...?		

	Pytanie o osobę będącą podmiotem		Pytanie zależne
B.	QUI EST-CE QUI ... ?		
	KTO ?	→	QUI + zdanie oznajmujące
	QUI ... ?		

	Pytanie o osobę będącą COD		Pytanie zależne
C.	QUI EST-CE QUE... ?		
	KOGO ?	→	QUI + zdanie oznajmujące
	QUI + inversion ... ?		

	Pytanie o rzecz będącą podmiotem		Pytanie zależne
D.	CO ? QU'EST-CE QUI ... ?	→	CE QUI + zdanie oznajmujące

	Pytanie o rzecz będącą COD		Pytanie zależne
E.	QU'EST-CE QUE ... ?	→	CE QUE + zdanie oznajmujące
	CO ?		
	QUE + inversion ... ?		

#### 4. pozostałe pytania :

<table style="border-collapse: collapse;"> <tr><td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">A quoi ...</td><td style="padding-left: 5px;">est-ce que ... ?</td></tr> <tr><td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Combien de ...</td><td style="padding-left: 5px;">+ lub</td></tr> <tr><td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Pourquoi ...</td><td style="padding-left: 5px;">inwersja</td></tr> <tr><td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Avec qui ...</td><td></td></tr> <tr><td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Où...</td><td></td></tr> </table>	A quoi ...	est-ce que ... ?	Combien de ...	+ lub	Pourquoi ...	inwersja	Avec qui ...		Où...		<table style="border-collapse: collapse;"> <tr><td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">A quoi ...</td><td style="padding-left: 5px;">+ zdanie oznajmujące</td></tr> <tr><td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Combien de ...</td><td></td></tr> <tr><td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Pourquoi ...</td><td></td></tr> <tr><td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Avec qui ...</td><td></td></tr> <tr><td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Où ...</td><td></td></tr> </table>	A quoi ...	+ zdanie oznajmujące	Combien de ...		Pourquoi ...		Avec qui ...		Où ...	
A quoi ...	est-ce que ... ?																				
Combien de ...	+ lub																				
Pourquoi ...	inwersja																				
Avec qui ...																					
Où...																					
A quoi ...	+ zdanie oznajmujące																				
Combien de ...																					
Pourquoi ...																					
Avec qui ...																					
Où ...																					

5. A. Est-ce que vous êtes polonais ?  
Le douanier veut savoir si je suis polonais.

E. Qu'est-ce que tu fais ? / Que fais-tu ?

B. Qui/ Qui est-ce qui chante ?

Il me demande ce que je fais./COD/

Je veux savoir qui chante./podmiot/

4. Combien d'enfants est-ce que vous avez ?  
/ Combien d'enfants avez-vous ?

C. Qui aimes-tu ?/ Qui est-ce que tu aimes ?

Il veut savoir combien d'enfants j'ai.

Dis-moi qui tu aimes./COD/

D. Qu'est-ce qui fait du bruit ?

Il se demande ce qui fait du bruit./podmiot/

<b>Style direct</b>	<b>Style indirect</b>
La police annonce aux parents : "Votre fille est morte".	La police annonce aux parents <b>que leur</b> fille est morte.
Les parents demandent à la police : "Connaissez-vous le meurtrier ?"	Les parents demandent à la police <b>si elle connaît</b> le meurtrier.
La police demande à un suspect : " <u>Où</u> étiez-vous le 15 décembre ?"	La police demande à un suspect <b>où il était</b> le 15 décembre.
<u>Les verbes de déclaration courants</u>	
Dire, déclarer	
Raconter	
Annoncer, prévenir	
Demander	
Ajouter, préciser, compléter	
Confirmer, assurer, garantir	
Répondre	
Nier	
Avouer, admettre, reconnaître	

Les changements du discours rapporté au présent :

1. Les guillemets ( " " ) et les deux points ( : ) disparaissent.
2. Les phrases énonciatives sont introduites par "**que**" Cette conjonction doit être répétée pour chaque nouvelle proposition subordonnée.
3. Les phrases interrogatives simples sont introduites par "**si**".

4. Les pronoms interrogatifs (**où, quand, comment...**) du discours direct sont maintenus dans le discours rapporté.
5. Les pronoms personnels et les adjectifs possessifs changent et prennent la forme de la personne à qui ils se rapportent.
6. La terminaison verbale du verbe conjugué prend la forme du nouveau sujet.

**Ex. 1**

1. « Qu'est-ce que vous faites ? »

--> Il veut savoir .....

2. « Où est-ce qu'il habite ? »

--> Dites-moi .....

3. « Tu as dîné ? ».

Il demande .....

4. « Venez-me voir ce soir ! »

Elle demande .....

5. « J'ai vu ta tante. »

Marc annonce à Pierre .....

6. « Est-ce que tu m'invites au cinéma ? »

Elle lui demande .....

**Ex. 2**

1. « Quand est ce qu'il est arrivé ? »

--> Je vous demande.....

2. « Qu'est-ce qu'il a acheté ? »

--> Je voudrais savoir .....

3. « Avez-vous des livres d'histoire de l'art ? »

--> J'aimerais savoir .....

4. « Viens nous voir bientôt ! »

Julien demande à Robert .....

5. « Est-ce que tu m'aimes ? »

Elle lui demande .....

6. « J'ai vu tes enfants au cinéma. »

Marie annonce à Paul .....

### **Ex.3. Complétez les phrases au discours rapporté.**

#### **EXEMPLE :**

**Les journalistes annoncent : "Une jeune femme vient d'être assassinée."**

Les journalistes annoncent **qu'une jeune femme vient d'être assassinée.**

**1. La mère de la victime interroge Marc : "Quand arriveras-tu à Trouville ?"**

La mère de la victime demande à Marc  à Trouville.

**2. Margot, la soeur de la victime demande : "A-t-on déjà une idée de l'identité du criminel ?"**

Margot, la soeur de la victime, veut savoir  déjà une idée de l'identité du criminel.

**3. La police précise aux parents : "Nous vous tiendrons au courant des progrès de l'enquête."**

La police précise aux parents  au courant des progrès de l'enquête.

**4. La mère prévient : "Je ne répondrai pas aux questions qui me sembleront indiscrètes."**

La mère prévient  aux questions qui lui sembleront indiscrètes.

**5. Les journalistes avouent : "Nous avons eu tort de parler de suicide dans nos articles."**

Les journalistes avouent  de parler de suicide dans leurs articles.

**6. Roger Duflair déclare aux parents : "Je vous confirme notre rendez-vous chez vous demain."**

Roger Duflair déclare aux parents  leur rendez-vous chez eux demain.

7. Un témoin raconte : "J'ai vu plusieurs fois cette femme dans mon quartier, mais elle n'y habite pas."

Un témoin raconte  plusieurs fois cette femme dans son quartier, mais qu'elle n'y habite pas.

8. L'inspecteur demande au père de la victime : "Quand et où avez-vous vu votre fille pour la dernière fois ?" L'inspecteur demande au père de la victime  sa fille pour la dernière fois.

9. Margot annonce : "Je viens de recevoir une lettre de ma soeur, mais je ne l'ai pas encore lue."

Margot annonce  une lettre de sa soeur, mais qu'elle ne l'a pas encore lue.

10. Quand le juge interrogera le suspect au tribunal, il répondra peut-être : "Je suis innocent, je ne connais pas cette femme et je ne l'ai jamais rencontrée."

Quand le juge interrogera le suspect au tribunal, il répondra peut-être qu'il est innocent, qu'il ne connaît pas cette femme et .

## LE DISCOURS RAPPORTÉ AU PASSÉ

Transformations des conjugaisons	
Discours direct	Discours rapporté
Présent	Imparfait
Imparfait	Imparfait
Passé composé	Plus-que-parfait
Plus-que-parfait	Plus-que-parfait
Futur simple	Conditionnel présent
Futur antérieur	Conditionnel passé
Conditionnel présent	Conditionnel présent
Conditionnel présent	Conditionnel passé
Subjonctif présent	Subjonctif présent

<b>Transformation des expressions de temps</b>			
<b>Discours direct</b>		<b>Discours rapporté</b>	
<b>Avant-hier</b>		<b>L'avant-veille</b>	
<b>Hier</b>		<b>La veille</b>	
<b>Aujourd'hui</b>		<b>Ce jour-là</b>	
<b>Demain</b>		<b>Le lendemain</b>	
<b>Après-demain</b>		<b>Le surlendemain</b>	
<b>Cette semaine</b>		<b>Cette semaine-là</b>	
<b>La semaine</b> <b>L'année</b>	<b>dernière</b>	<b>La semaine</b> <b>L'année</b>	<b>précédente</b>
<b>Le mois dernier</b>		<b>Le mois précédent</b>	
<b>La semaine</b> <b>L'année</b>	<b>prochaine</b>	<b>La semaine</b> <b>L'année</b>	<b>suivante</b>
<b>Le mois prochain</b>		<b>Le mois suivant</b>	
<b>Dans deux jours</b>		<b>Deux jours plus tard</b>	

### Règles de transformation :

1. Comme pour le discours rapporté au présent, on doit changer les pronoms personnels, les pronoms compléments et les adjectifs possessifs.
2. Quand le verbe introducteur est à un temps du passé, on doit transformer les conjugaisons et les expressions de temps

### Ex. 1. Choisissez la bonne phrase.

1. Jeanne : Quelqu'un est venu pendant mon absence ?

- Jeanne a demandé si quelqu'un viendrait pendant son absence.
- Jeanne a demandé si quelqu'un était venu pendant son absence.
- Jeanne a demandé si quelqu'un était venu pendant mon absence.

2. Jacques et Sophie : Nous avons gagné un voyage.

- Jacques et Sophie ont dit que nous avions gagné un voyage.
- Jacques et Sophie ont dit qu'ils avaient gagné un voyage.
- Jacques et Sophie ont dit qu'ils allaient gagner un voyage.

3. Le directeur : J'accepte les propositions des syndicats.

- Le directeur a dit que les syndicats accepteraient les propositions.
- Le directeur a dit qu'il acceptait les propositions des syndicats.
- Le directeur a dit que les syndicats acceptaient ses propositions.

4. Louis : La date de la prochaine réunion est fixée ?

- Louis veut savoir si la date de la prochaine réunion est fixée.
- Louis veut savoir quand est fixée la date de la prochaine réunion.
- Louis veut savoir si la date de la prochaine réunion a été fixée.

5. Laura : Lisa a contacté la presse.

- Laura a affirmé qu'elle contacterait la presse.
- Laura a affirmé que la presse avait contacté Lisa.
- Laura a affirmé que Lisa avait contacté la presse.

6. Arnaud : Où Manon a rangé le livre de cuisine ?

- Arnaud a demandé si Manon avait rangé le livre de cuisine.
- Arnaud a demandé où Manon avait rangé le livre de cuisine.
- Arnaud a demandé où Manon rangeait le livre de cuisine.

**Ex. 2.**

<b>Veillez lire d'abord le dialogue ci-dessous.</b>		<b>Voici la même histoire racontée au passé. Choisissez le bon temps dans chaque liste.</b>
<b>Antoine:</b>	Je t'invite au restaurant samedi si tu veux. Tu aimes la cuisine japonaise?	Antoine a proposé à Christine d'aller au restaurant le samedi suivant. Il lui a demandé si elle .....la cuisine japonaise.
<b>Christine:</b>	Je ne sais pas encore. Je n'y ai jamais goûté.	Elle lui a répondu qu'elle ne .....pas encore car elle n'y .....
<b>Antoine:</b>	Je connais un petit restaurant tranquille près des Halles.	Il lui a dit qu'il .....un petit restaurant tranquille près des Halles.
<b>Christine:</b>	Est-ce qu'il faudra manger avec des baguettes?	Christine s'est alors inquiétée. Elle lui a demandé s'il .....manger avec des baguettes.
<b>Antoine:</b>	Oui, bien sûr! On ne peut pas manger des sushis avec une fourchette et un couteau! Mais c'est facile, je te montrerai.	La question a fait rire Antoine. Il lui a dit qu'on ne .....pas manger des sushis avec une fourchette et un couteau. Mais il l'a rassurée en lui disant qu'il lui .....
<b>Christine:</b>	Bon, d'accord, je veux bien essayer. Mais je trouve curieux ton intérêt soudain pour le Japon...	Christine a finalement répondu qu'elle .....bien essayer mais qu'elle ..... curieux l'intérêt soudain d'Antoine pour le Japon.

**Ex. 3. Faites des transformation nécessaires.**

1. Il m'a demandé : Combien de baguettes est-ce que je dois acheter ?

Il m'a demandé .....

2. Nina et Kévin ont annoncé : Nous nous marierons dans un mois.

Nina et Kévin ont annoncé .....

3. Elle m'a demandé : Pourquoi es-tu partie en France la semaine dernière ?

Elle m'a demandé .....



4. La directrice de la chaîne VTV a dit au journaliste : Je veux créer une nouvelle émission.

La directrice de la chaîne VTV a dit au journaliste .....

5. Ta soeur nous a demandé : Où vous êtes allés hier ?

Ta soeur nous a demandé .....

6. Les enfants ont demandé : Est-ce que Pascal vient à la piscine avec nous ?

Les enfants ont demandé .....

7.Elle a dit à Pierre : « Je t'aime. »

Elle a dit à Pierre .....

8. Il a annoncé : « Mes parents viennent chez nous ce soir. »

Il a annoncé .....

9..Il m'a demandé : « Ne va pas au cinéma sans moi ! »

Il m'a demandé .....

10.Il voulait savoir : « Qu'est-ce que vous faites demain? »

--> Il voulait savoir .....

**Ex. 4. Réécrivez au passé le texte suivant:**

Le petit Benoît dit que, quand il sera grand, il prendra le métro tout seul, qu'il ira au café avec ses copains, qu'il pourra conduire, qu'il achètera tout ce dont il aura envie, qu'il fera ce qu'il voudra, qu'il ne sera plus obligé d'obéir à ses parents. Il dit aussi qu'il lira les livres défendus, qu'il verra les films interdits, qu'il fumera, qu'il boira du vin, qu'il sortira avec ses amis. Il décide qu'ils iront dans les discothèques et qu'ils danseront jusqu'au matin. Il dit enfin qu'il aura son studio, qu'il sera indépendant et que ce sera vraiment bien quand il sera grand !

Le petit Benoît disait que, quand il .....grand, il .....le métro tout seul, qu'il .....au café avec ses copains, qu'il .....conduire, qu'il .....tout ce dont il .....envie, qu'il ..... ce qu'il ....., qu'il ne .....plus obligé d'obéir à ses parents. Il disait aussi qu'il .....les livres défendus, qu'il .....les films interdits, qu'il ....., qu'il .....du

vin, qu'il .....avec ses amis. Il déclarait qu'ils .....dans les discothèques et qu'ils .....jusqu'au matin. Il disait enfin qu'il .....son studio, qu'il .....indépendant et que ce .....vraiment bien quand il .....grand !

**Ex. 5 .Complétez les phrases au discours rapporté.**

EXEMPLE :

Les enquêteurs ont annoncé : "Nous avons retrouvé le corps d'une jeune femme hier."

Les enquêteurs ont annoncé **qu'ils avaient retrouvé** le corps d'une jeune femme la veille.

1. Margot a déclaré : "J'ai reçu une lettre de ma soeur la semaine dernière."

Margot a déclaré .....

2. L'inspecteur a certifié : "J'interrogerai la famille aujourd'hui."

L'inspecteur a certifié .....

3. Les parents ont demandé : "Est-ce que le coupable pourrait être une femme ?"

Les parents ont demandé si le coupable .....une femme.

4. Ils ont assuré : "Nous ne savions pas que notre fille était mariée."

Ils ont assuré .....

5. Marc a prévenu ses parents : "Je vous téléphonerai après que je serai arrivé à la gare."

Marc a prévenu ses parents .....

6. Un journaliste a raconté : "Je suis persuadé que cette femme s'est suicidée."

Un journaliste a raconté .....

7. Roger Duflair a admis : "Je doute qu'il soit possible d'arrêter le coupable d'ici le mois prochain."

Roger Duflair a admis .....

8. La radio annonce : "Après-demain, nous recevrons l'inspecteur qui fera une déclaration."

La radio a annoncé .....

9. Vous vous demandez sûrement : "Comment cette femme a-t-elle été tuée ?"

Vous vous êtes sûrement demandé .....

10. Un témoin inconnu affirme : "J'ai vu la victime dans mon quartier avant-hier soir."

Un témoin inconnu a affirmé .....



**EX. 6 Catherine et le discours indirect : rien que des questions.**

1. « Quelle heure est-il ? »

J'ai voulu savoir .....

2. « Est-ce que tu peux m'aider à faire le devoir de math ? »

J'ai demandé à Catherine ..... m'aider à faire le devoir de math.

3. « Qu'est-ce que tu as fait pendant le cours ? »

Catherine m'a demandé .....pendant le cours. »

4. « Qu'est-ce que tu ne comprends pas ? »

Elle a voulu savoir .....

5. « Est-ce que tu as le temps après les cours ? »

Elle m'a demandé .....le temps après les cours.

6. « Tu as vu Marie dernièrement ? »

Elle m'a demandé .....Marie dernièrement.

7. « Tu crois qu'elle est malade ? »

Elle a voulu savoir .....qu'elle ..... malade.

8. « Depuis combien de temps est-ce que tu ne l'as pas vue ? »

Elle m'a demandé depuis combien de temps .....

9. « Quand est-ce que tu vas lui téléphoner ? »

Elle m'a demandé quand ..... lui téléphoner.

10. « Tu ne veux pas passer chez elle ? »

Je ai demandé .....passer chez Marie.